



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Twenty-eighth of Ordinary Time

Year B

October 10, 2021

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen

Pastor

Rev. Joseph Thai Nguyen

Parochial Vicar

Mr. Adolfo Villalpando

Deacon

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

David Phan	Business Manager, Ext. 8701
Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext. 8700
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 8707
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator Ext. 8703
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 8702
Sr. ThuHuong Nguyen, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA- Tiếng Việt, Ext. 8704
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English (714) 852-2203
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 8706
Ofelia Gutierrez	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 631-6563 en Español
Jimmy Nguyen	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 729-3121 dmlvtntt@gmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyền Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119



MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:00 PM English, Confirmation Youth
6:00 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:00 AM—8:00 AM
Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes
9:00 AM—8:00 AM
First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Xin cho chúng con sớm được no phủ ân tình của Chúa, để chúng con mừng rỡ hân hoan.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật, ngày 10 tháng 10, 2021

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

Trong tháng 10, kính Đức Mẹ Mân Côi, Hội Legio Mariae có lần chuỗi mân côi sau Thánh Lễ 8:30 sáng vậy xin kính mời quý ông bà anh chị em đi tham dự thánh lễ và cùng lần chuỗi mân côi kính Đức Mẹ để cầu cho hòa bình thế giới bớt đi đại dịch Covid. Ngày thứ bảy 23 tháng 10 này, giáo xứ chúng ta sẽ có thầy Tân Phó Tế David Phan Đức Tạo. Xin quý ông bà anh chị em cầu nguyện cho Thầy Tạo và các Thầy lớp Phó Tế 2021. Thứ Bảy, ngày 23, 2021, Đức Cha Kevin Vann sẽ phong chức cho quý thầy và Giáo Xứ chúng ta sẽ có thánh lễ tạ ơn lúc 8:30 sáng Ngày Chúa Nhật 24 tháng 10, 2021. Xin quý ông bà anh chị em tiếp tục đóng góp làm ân nhân cho quỹ xây toà nhà Đức Tin và Đài Đức Mẹ La Vang. Một lần nữa, nguyện xin Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang chúc lành và trả công bội hậu cho toàn thể quý vị!

Lời Chúa trong Chúa Nhật hôm nay nhắc nhở chúng ta rằng chúng ta không thể làm chủ mọi sự trong cuộc đời này mà chúng ta lại từ chối để phó thác nơi Chúa. Trong thực tế những đồ chúng ta thường làm chủ, và chúng ta là những tù nhân của những tài sản chúng ta. Chúng ta đã làm gì chúng ta hay cho những vật nào mà có giá trị trong cuộc sống. Vì thế chúng ta phạm tới giới luật trọng nhất là mời chúng ta hãy phó thác cho Chúa vô những điều chúng ta có. **Bài đọc thứ nhất**, nhắc cho chúng ta dùng nhân đức Thiên Chúa ban tặng cho chúng ta là đức khôn ngoan. Vua Solomon đã chọn sự khôn ngoan trên các điều khác. Nhưng khi ông đã chấp nhận sự khôn ngoan, ông đã nhận được mọi điều khác. Khi Chúa Giêsu là Sự Khôn Ngoan mặc lấy con người. Khi chúng ta theo Chúa là việc tiên quyết thì mọi sự đều thuộc về Chúa Kitô. **Bài thứ hai**, cho chúng ta biết rằng chúng ta phải trả lễ trước mặt Chúa về việc dùng lời Chúa cách sống động và linh nghiệm như là cách dùng quyền năng và ân sủng của Chúa. **Qua bài Phúc Âm** từ Thánh Mátcô chúng ta thấy có ba phần, đoạn văn về việc Chúa Giêsu gặp người thanh niên giàu có, Chúa Giêsu đã nói về tài sản như là làm cản trở việc theo Chúa và lời hứa và Chúa sẽ trả công cho những ai chia sẻ tài sản của mình với những người khốn cùng. Chúa Giêsu nhắc nhở người thanh niên về giới luật và sự đối diện với sự liên hệ của người khác về việc cho người nghèo khổ tiền bạc. Chúa Giêsu đã làm cho các môn đệ ngạc nhiên khi thách đố cho những niềm tin của người Do Thái là việc giàu có là dấu chứng của sự chúc lành của Thiên Chúa.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 3/10/2021: **\$14,305** Tổng số phong bì: **292**
Đóng góp qua mạng: **\$440** Số lần đóng góp: **15**
Gian hàng thực phẩm: **\$4,000**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:
www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

CHUẨN BỊ CHO LỄ CÁC LINH HỒN

Để chuẩn bị bàn thờ cho ngày lễ các Linh Hồn, xin mời gọi Cộng Đoàn mang đến văn phòng hình ảnh người thân của mình đã quá cố để chúng tôi lập một bàn thờ tưởng nhớ đến các Linh Hồn đã qua đời. Xin quý vị lưu ý, khung hình không quá 5x7 inch và vui lòng viết tên và số điện thoại của mình sau tấm ảnh để tiện việc cho chúng tôi hoàn trả lại cho quý vị. Giáo Xứ cũng đã có bao thư xin khẩn Tuần Cửu Nhật cho tháng các Linh Hồn, quý vị có thể nhận bao thư này tại cuối nhà thờ hoặc trong văn phòng. Xin cảm ơn.

LỄ CÁC THÁNH - LỄ TRỌNG

Lễ Các Thánh - Lễ Trọng sẽ được cử hành vào ngày thứ Hai, 1 tháng 11, 2021 vào lúc:

- 8:30AM - tiếng Việt
- 12:00PM - tiếng Việt
- 5:30PM - tiếng Việt
- 7:00PM - tiếng Tây Ban Nha

Lễ Cầu Cho Các Linh Hồn sẽ được cử hành vào ngày thứ Ba, 2 tháng 11, 2021 vào lúc:

- 8:00AM - tiếng Việt
- 6:00PM - Song Ngữ

AN NGHỈ TRONG CHÚA

Ông Giuse Nguyễn Công Thành
(Ban Thừa Tác Viên Thánh Thể)
Maria Trần Thị Luyến

Nguyễn xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an gia đình tang quyến và sớm đưa người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

NHỮNG ĐỒNG XU TỪ TRỜI CAO

Giáo xứ đang **thâu lại các bình sữa đựng tiền** lễ cho các trung tâm sự sống trong Địa Phận Orange. Xin mang các bình sữa vào văn phòng Giáo Xứ. Xin chân thành cảm ơn sự giúp đỡ của quý ông bà anh chị em.

LỄ TRUYỀN CHÚC PHÓ TẾ

Ngày 23 tháng 10, 2021, **Thầy David Phan Đức Tạo** thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang sẽ được truyền chức Phó Tế vĩnh viễn trong Giáo phận Orange. Nếu quý vị biết có những lý do nào không phù hợp cho chức Phó Tế, xin liên lạc với Thầy Frank Chavez của Giáo Phận Orange (714) 282-3000. Xin cảm ơn.



RAO HÔN PHỐI

Vincent Le & Phi Uyen Nguyen
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
12 giờ - ngày 16 tháng 10, 2021

Peter Dat Nguyen & Thien My Phan Le
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2 giờ - ngày 16 tháng 10, 2021

Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối.** Xin cảm ơn.

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 10 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý Nguyện Truyền Giáo: Môn Đệ truyền giáo

Chúng ta cầu nguyện rằng mỗi người đã được rửa tội tham gia vào việc truyền giáo, sẵn lòng giúp đỡ cho sứ mệnh, qua vai trò chứng nhân của cuộc sống có màu sắc Phúc Âm.

Responsorial Psalm
Fill us with your love, O Lord, and we will sing for joy!

Pastor's Corner

Sunday, October 10, 2021

Dear Brothers and Sisters in Christ!

During the month of October, the Vietnamese Legion of Mary of our parish recites the Rosary after 8:30 mass at the Shrine. I encourage all the families of our parish to gather before bedtime to pray together the Holy Rosary for peace of the world and for the end of Pandemic. Our Holy Father Pope Francis invites all the faithful throughout the world to make a special effort to recite the Holy Rosary to ask the Blessed Virgin Mary to intercede for our world and our society that peace, love and joy may reign in the heart of all people. On Saturday Oct 23, 2021, our Deacon Elect David Tao Phan will be ordained as a new deacon to serve our parish. Please come to celebrate with his family the Thanksgiving Mass on Sunday Oct 24, 2021, at 8:30am Mass. Please continue to support our new building project by donating your financial support. We will begin our new building construction soon. Again, I am very grateful to all of you for your love, support, and generosity to our parish. May the Lord through the intercession of Our Lady of La Vang grant you peace love and joy!

Today's readings remind us that we do not possess anything in our lives should we refuse to surrender to the Lord. In reality, these material things often possess us, and we become imprisoned by them. What we really do is give our "things" top priority in our lives, don't we? Thus, we violate the First Great Commandment, to love God with all that we have. The first reading advises us to use the God-given virtue of prudence to seek true wisdom over vanishing realities like riches or political and social influence. Solomon chose Wisdom before everything else, and when he accepted Wisdom, he received all the good things along with her. Jesus is Wisdom Incarnate, and when we put following Jesus ahead of everything else, we receive all the good things that come to us through Jesus. The second reading warns us that we are *accountable before God* as to how we use our blessings, and that the "*living and effective word of God*" must be our guide in evaluating the use of our blessings. In today's Gospel (Mark 10: 17-30) we find three parts: a narrative about Jesus' encounter with a rich man, Jesus' sayings about wealth as a possible obstacle to following him, and Jesus' promise of reward for those who share their material possessions with the needy. Jesus reminded the rich man of the commandments that deal with relationships with other people, and Jesus challenged him to sell what he had to give his earnings to the poor. Jesus shocked his disciples with this challenge to the Jewish belief that material wealth and prosperity were signs of God's blessings. Instead, he declared that true religion consisted in one's sharing his blessings with others rather than hoarding them and getting inordinately attached to them.

The message for us to ponder this week is that we need to accept the invitation to generous sharing. Jesus was so generous that he gave us his very self. Hence, there should be a desire to give in the heart of every Christian. God does not ask us to give up our riches, but he does ask us to use them wisely in His service. We must manage our possessions prudently, so that they do not gain control over our hearts. God gives us time, talents, and riches that, as blessings, we may use them in the service to others.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen
Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :
On 10/3/2021: **\$14,305** Number of Envelopes: **292**
EFT: **\$440** Number of EFT: **15**
Food Sale: **\$4,000**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Sáclanos, Señor, de tu misericordia.

Notas del Párroco

Domingo, octubre 10, 2021

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

Durante el mes de octubre, la Legión de María vietnamita de nuestra parroquia reza el Rosario después de la misa de las 8:30 en el Santuario. Animo a todas las familias de nuestra parroquia a que se reúnan antes de acostarse para rezar juntas el Santo Rosario por la paz del mundo y por el fin de la pandemia. Nuestro Santo Padre el Papa Francisco invita a todos los fieles de todo el mundo a hacer un esfuerzo especial para rezar el Santo Rosario para pedir a la Santísima Virgen María que interceda por nuestro mundo y nuestra sociedad para que la paz, el amor y la alegría reine en el corazón de todas las personas. . El sábado 23 de octubre de 2021, nuestro diácono electo David Tao Pham será ordenado como nuevo diácono para servir a nuestra parroquia. Venga a celebrar con su familia la Misa de Acción de Gracias el domingo 24 de octubre de 2021, a las 8:30 am Misa. Continúe apoyando nuestro nuevo proyecto de construcción donando su apoyo financiero. Pronto comenzaremos la construcción de nuestro nuevo edificio. Nuevamente, estoy muy agradecido con todos ustedes por su amor, apoyo y generosidad a nuestra parroquia. ¡Que el Señor, por intercesión de Nuestra Señora de La Vang, les conceda paz, amor y alegría!

Las lecturas de hoy nos recuerdan que no poseemos nada en nuestras vidas si nos negamos a entregarnos al Señor. En realidad, estas cosas materiales a menudo nos poseen y nos aprisionan. Lo que realmente hacemos es darles a nuestras "cosas" la máxima prioridad en nuestras vidas, ¿no es así? Por lo tanto, violamos el Primer Gran Mandamiento, amar a Dios con todo lo que tenemos. La primera lectura nos aconseja usar la virtud de la prudencia para buscar la verdadera sabiduría sobre realidades que se desvanecen como las riquezas o la influencia política y social. Salomón eligió la sabiduría antes que todo lo demás, y cuando aceptó la sabiduría, recibió todas las cosas buenas junto con ella. Jesús es la sabiduría encarnada, y cuando ponemos siguiendo a Jesús por delante de todo lo demás, recibimos todas las cosas buenas que nos llegan a través de Jesús. La segunda lectura nos advierte que somos responsables ante Dios de cómo usamos nuestras bendiciones, y que la "palabra viva y eficaz de Dios" debe ser nuestra guía para evaluar el uso de nuestras bendiciones. En el Evangélio de hoy (Marcos 10: 17-30) encontramos tres partes: una narración sobre el encuentro de Jesús con un hombre rico, los dichos de Jesús sobre la riqueza como un posible obstáculo para seguirlo, y la promesa de Jesús de recompensa para quienes comparten sus posesiones materiales con los necesitados. Jesús le recordó al hombre rico los mandamientos que tratan de las relaciones con otras personas, y Jesús lo desafió a vender lo que tenía para dar sus ganancias a los pobres. Jesús sorprendió a sus discípulos con este desafío a la creencia judía de que la riqueza material y la prosperidad eran señales de las bendiciones de Dios. En cambio, declaró que la verdadera religión consistía en compartir sus bendiciones con los demás en lugar de acumularlas y apegarse desmesuradamente a ellas.

El mensaje que debemos reflexionar esta semana es que debemos aceptar la invitación a compartir generosamente. Jesús fue tan generoso que se dio a sí mismo. Por lo tanto, debe haber un deseo de dar en el corazón de cada cristiano. Dios no nos pide que renunciemos a nuestras riquezas, pero sí nos pide que las usemos sabiamente en Su servicio. Debemos administrar nuestras posesiones con prudencia, para que no controlen nuestro corazón. Dios nos da tiempo, talentos y riquezas para que, como bendiciones, podamos usarlos en el servicio a los demás.

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen, Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 10/3/2021: **\$14,305**

Total Sobres Recibidos: **292**

15 Donaciones Electrónicas: **\$440**

Venta de Comida: **\$4,000**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

DMC 2021

Evangelization Now! Set your World on Fire!
We have a story to tell - Learn the story - Tell the story
Free event
Christ Cathedral Campus
Saturday Oct 16, 2021 | 8:30AM - 4:00PM
Speakers: Chris Stefanick, Leyden Rovelo-Krull,
Sr. Theresa Marie Chau Viet Nguyen, OP
DMC2021.ORG

PENNIES FROM HEAVEN

Please bring your pennies, dimes and dollars in the baby bottles or any kind of bottles, boxes, bags, etc.. We have to send them to the Diocese. Thank you. God bless you and your family!!!

REMEMBER ALL SOULS IN NOVEMBER

To help us prepare the altar for All Souls day, please bring to the office a picture of your loved ones who have passed away so we can display their pictures on the altar and pray for them through out the month of November. Don't forget to write your name and phone number on the back of the pictures so that we can return them to you. **The frame must be NO bigger than 5x7 inches, big frames will not be placed.** We also have Novena envelopes available for All Souls month. Please pick them up at the end of the church or at the office.

OCTOBER MASS COUNT

During the month of October we will be counting all the parishioners who attend Mass. This information is requested by The Diocese of Orange annually.

DEACON ORDINATION NOTICE

On October 23, 2021, **Mr. Tao David Phan** from Our Lady of La Vang will be ordained to the permanent Deacon for the Diocese of Orange. If anyone knows any reason why this candidate should not be ordained, please contact Deacon Frank Chavez at (714) 282-3000. Thank you.

NOTICIAS

CONFERENCIA DIOCESANA

Evangeliza Ahora! Enciende Tu Mundo! Tenemos una Historia que Contar-Aprenda La Historia-Cuenta La Historia.

Evento gratuito, Campus-Catedral de Cristo: Sábado Octubre 16, 2021 de 8:30AM-4:00PM
DMC2021.ORG

CENTAVOS DEL CIELO

Por favor no se olviden de traer los biberonos con sus centavos o dólares a la parroquia temenos que enviarlos a la Diocesis.
¡Muchas gracias, Dios lo bendiga a usted y a su familia!

ORDENACION DE NUESTRO DIACONO

El Señor Tao David Phan será ordenado Diacono permanente de Nuestra Señora de La Vang el 23 de Octubre del 2021. Si tiene una objeción por favor comunicarse a la Oficina del Diacono Frank Chavez de la Diocese de Orange al 714-282-3000

DIA DE LOS SANTOS Y DE LOS DIFUNTOS

Día de Todos Los Santos Lunes 11/1/2021

8:30AM Misa en Vietnamita
12:00PM Misa en Vietnamita
5:30PM Misa en Vietnamita
7:00PM Misa en Vietnamita

Día de Todos Los Difuntos Martes 11/2/2021

8:30AM Misa Misa en Vietnamita
6:00PM Misa Bilingual Vietnamita & Spanish



QUINCEAÑERA



Felicidades a **Nadia Isabel Vera** por sus Quince Años el día 10/15/2021 a las 10:00AM. Dios la llene de bendiciones y guíe su camino.
Para celebrar una Quinceañera por favor pase a la oficina parroquial para más información

¡Muchas Felicidades!



Nhu Cầu GÂY QUỸ Của Giáo Xứ ĐMLV Năm 2021

A. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ La Vang - Tòa Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ:

Toà Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ: \$7.925.000

Linh Đài Đức Mẹ La Vang: \$1.200.000

Nhu Cầu: \$9.125.000

Hiện Có: \$7.840.000

Cần Thêm: \$1.285.000

Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$1.000 / 1 năm cho mỗi gia đình;

Thời gian gây quỹ: 01/01/2021 – 31/12/2022.

Khi đóng góp từ mức \$3.000 trở lên,

quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên

của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời

trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhất – 20 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhì – 10 ngàn

Ân Nhân Bạc Ba – 5 ngàn

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA):

Chỉ Tiêu Giáo Phận: \$67.000

Chỉ Tiêu Giáo Xứ: \$97.000

PSA Rebate: \$30.000

Quý Cha mời gọi đóng góp \$400 / 1 năm cho mỗi gia đình.

Tổng số dư ra sẽ được gởi vào Quỹ Sửa Chữa Ghế & Bàn Quỳ trong nhà thờ

C. Quỹ Sinh Hoat Hàng Năm Giáo Xứ: \$13,500/Tuần

Quý Cha mời gọi đóng góp Tiền Giỏ Chúa Nhật thêm \$2 mỗi tuần cho mỗi Gia Đình.

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)**. Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM – 12:00 PM, và 1:30 PM – 4:30 PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2022, Giáo Xứ sẽ gởi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2021 của 2 QUỸ A,C trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gởi riêng.

Quý Cha Xin chân thành cảm ơn.

Nguyện xin Thiên Chúa, qua lời cầu bầu của Đức Mẹ La Vang luôn ban ơn lành đến cho toàn thể quý vị và gia quyến.

Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm

***“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”
(Luca 12, 33-34)***

**Các Bậc Ân Nhân của Quỹ Xây Đài Đức Mẹ
và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua**

Peter Tran	\$5,000
Cindy Nguyen	\$3,000
Maria Tran	\$2,000
Nguyen Yen Ngoc	\$2,000
Phat Nguyen	\$1,500
Thom Nguyen	\$500
Hang Nguyen	\$500
Anh Ngoc Huynh	\$500
Johnny Dinh	\$400
Nguyet Thi Bui	\$300
Teresa Hai Bang	\$300
Thang Phan	\$300
Jacob Ly	\$300
Vinh Thi Le	\$100
Jason Vu	\$100
Hong Trinh	\$100
Tri Vu	\$100
Hue Nguyen	\$100
Rosalie Nguyen	\$100

Nguyện xin Thiên Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công bội hậu và ban muôn ơn lành cho toàn thể quý vị và gia đình. Xin chân thành cảm ơn.

LA VANG TOUR, INC

(Sau chi phí, số dư sẽ được ủng hộ xây đài Đức Mẹ La Vang và các Hội Dòng, v.v.)

Tour 1: ngày 30 tháng 10, Tĩnh tâm cùng Thánh Anphongso giữa mùa đại dịch do Cha Micae Nguyễn Trường Luân thuyết giảng, \$50/ 1 người bao gồm ăn sáng và trưa.
Tại: 3452 Big Dalton Ave, Baldmin Park, CA 91706

Tour 2: Đan Viện Thánh Mẫu Châu Sơn Sacramento
Tháng 10, \$125 / 1 người, ngủ tại nhà dòng (2 ngày)

Tour 3: Đại Hội Thánh Mẫu La Vang Las Vegas (3 ngày 15, 16, 17 tháng 10), \$250 / 1 người (phòng 4 người)

Tour 4: ngày 4, 5, 6, 7 tháng 11 New Mexico (Cầu thang Thánh Giuse) 3 ngày 3 đêm, \$350 / 1 người (phòng 4 người)

Tour 5: ngày 5 tháng 12 Đại Lễ Bế Mạc Năm Thánh Giuse tại Đan Viện Xitô (Cha Sĩ Hanh), \$40/ 1 người bao gồm ăn sáng

Tour 6: ngày 18 tháng 12 Hành hương Đan Viện Xitô Thiên Phước Monterey CA, tham dự Lễ giỗ đầu năm Cha Vũ Tiến Đạt \$250/ 1 người

Địa điểm đi và về:

- Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang (288 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704)

- Trung tâm Công Giáo (1538 Century Blvd, Santa Ana, CA 92703)

Mọi chi tiết xin liên lạc:

Hải Vũ (714) 422 5278 Kim Loan (714) 422 5269
Tiffany (714) 234 1745 Hà Vương (714) 791 4661

La Vang Tour INC trân trọng kính mời



HARBOR
HEALTHY LIVING PHARMACY

FREE HOME DELIVERY

GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1

646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2

16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3

10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

**TOBIA
CASKET
&
FUNERAL**
714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)
www.tobiacasket.com

**ASIAN
PRINTING**

714-891-0898

(Ms. Hoa Lynn)

asianprinting@gmail.com

EZ DENTAL CENTER

CINDY H. HUYNH, DDS

Nha Khoa Gia Đình & Thẩm Mỹ
UCLA Graduate

SPECIAL: \$40 Exam/Cleaning

(714) 554-4222

306 North Euclid Street
Santa Ana, CA 92703

MON - SUN: Nhận Medical,

Insurance, Cash **9AM - 7PM**

Aceptar Medical, Aseguranza, Cash

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

*Please contact the parish
office for your
advertisement.*



Billy Tran Insurance Agency

AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION



Billy Tran
Insurance Agent
Licence #: 0100527
ttran9@farmersagent.com

15380 Beach Blvd. #C
Westminster, CA 92683
714.894.3142 (Office)
714.468.2486 (Cell)
714.894.3481 (Fax)